

記載方法について

(Instructions)

- This form is used for claiming the social insurance benefit.  
この様式は社会保険の給付の申請に使用されます。
- This form should be completed and signed by attending physician.  
この様式は担当医が記入し、かつ署名して下さい。
- One form for each month, one form for hospitalization outpatient and home visit.  
各月毎、入院、入院外毎につき、この様式が一枚必要です。

翻訳者	氏名	住所	〒 _____ Tel. ( _____ )
-----	----	----	---------------------------

※ 翻訳した者の住所・氏名が無記入の場合および翻訳されていない場合は支給できません。

医科診療内容明細書

(Attending Physician's Statement)

Name of patient (Last, First) 患者名 _____	Age (Date of Birth) 年齢 (生年月日) _____ ( . . )	Sex (Male・Female) 性別 ( 男 ・ 女 )
Name of Illness or Onjury preferably with Number of International Classification of Diseases for the use of Social Insurance. 傷病名および社会保険用国際疾病分類番号 _____		
Date of First Diagnosis ( 初診日 ) _____ , 20 _____	Days of Services ( 診療実日数 ) _____ days	
Type of Treatment (治療の分類) <input type="checkbox"/> Hospitalization : From _____ , 20 _____ To _____ , 20 _____ ( days ) ( 入院 ) ( 自 ) ( 至 ) ( 日間 ) <input type="checkbox"/> Outpatient or Home Visit ( 入院外 ) _____ , 20 _____ , 20 _____ _____ , 20 _____ , 20 _____		
Nature and Condition of Illness or Injury (in brief) ( 症状 の 概 要 ) _____ _____ _____		
Prescription, operation and anyother treatments (in brief) ( 処方、手術その他の処置の概要 ) _____ _____ _____ _____		
Was the treatment required as a result of an accidental injury? ( 治療は事故の傷害によるものですか。 ) Yes <input type="checkbox"/> . No <input type="checkbox"/>		
Itemized amounts paid to Hospital and/or Attending Physician ( 治療に要した費用 ) \$ _____		

# 領 収 明 細 書

(Itemized Receipt)

Fee for Initial Office visit (初診料)	\$ _____
Fee for Follow-up Office visit (再診料)	\$ _____
Fee for Home visit (往診料)	\$ _____
Fee for Hospital visit (入院管理料)	\$ _____
Hospitalization (入院費)	\$ _____
Consultation (診療費)	\$ _____
Operation (手術費)	\$ _____
Professional Nursing (職業看護婦費)	\$ _____
X-Ray Examinations (X線検査費)	\$ _____
Laboratory Tests (諸検査費)	\$ _____
Medicines (医薬費)	\$ _____
Surgical Dressing (包帯費)	\$ _____
Anaesthetics (麻酔費)	\$ _____
Operating Room Charge (手術室費用)	\$ _____
The Others (Specify) (その他)	\$ _____
_____	\$ _____
_____	\$ _____
Total (合計)	\$ _____

Important : Exclude the amount irrelevant to the treatment, i.e., payment for luxurious room charge.

注 意 : 高級室料等の治療に関係のないものは除いてください

Name and Address of Attending Physician (担当医師の氏名および住所)

Name : Last \_\_\_\_\_ First \_\_\_\_\_

Address : Home : \_\_\_\_\_ Phone : \_\_\_\_\_

Office : \_\_\_\_\_ Phone : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

Reference Number of your Medical Record (if applicable) \_\_\_\_\_

(診療記録番号)

**Table of International Classification  
of Diseases for the use of Social  
Insurance**  
社会保険用国際疾病分類表

**I Infectious and Parasitic Diseases**

感染症及び寄生虫症

- 1 Intestinal infectious diseases  
腸管感染症
- 2 Tuberculosis  
結核
- 3 Viral diseases accompanied by exanthem  
発疹を伴うウイルス疾患
- 4 Viral hepatitis  
ウイルス肝炎
- 5 Other Viral diseases  
その他のウイルス疾患
- 6 Syphilis and other venereal diseases  
性病
- 7 Mycoses  
真菌症
- 8 Others  
その他の感染症及び寄生虫症

**II Neoplasms**

新生物

- 9 Malignant neoplasm of stomach  
胃の悪性新生物
- 10 Malignant neoplasm of small intestine, colon and rectum  
小腸、結腸及び直腸の悪性新生物
- 11 Malignant neoplasm of trachea, bronchus and lung  
気管、気管支及び肺の悪性新生物
- 12 Malignant neoplasm of female breast  
女性乳房の悪性新生物
- 13 Malignant neoplasm of uterus  
子宮の悪性新生物
- 14 Leukaemia  
白血病
- 15 Malignant neoplasm of other and unspecified sites  
その他及び部位不明の悪性新生物
- 16 Other neoplasm  
その他の新生物

**III Endocrine Nutritional and Metabolic Diseases and Immunity Disorders**

内分泌、栄養及び代謝疾患並びに免疫障害

- 17 Disorders of thyroid gland  
甲状腺の疾患
- 18 Diabetes mellitus  
糖尿病
- 19 Gout  
痛風
- 20 Others

**IV Diseases of Blood and Blood Forming Organs**

血液及び造血器の疾患

- 21 Anaemias  
貧血
- 22 Others  
その他の血液及び造血器の疾患

**V Mental Disorders**

精神障害

- 23 Senile and presenile organic psychotic conditions  
老年期及び初老期の器質性精神病

24 Schizophrenic psychoses

精神分裂症

25 Affective psychoses

躁うつ病

26 Other psychoses

その他の精神病

27 Neurotic disorders

神経症

28 Alcohol dependence syndrome

アルコール依存

29 Other nonpsychotic mental disorders

その他の非精神病性精神障害

30 Mental retardation

精神薄弱

**VI Diseases of the Nervous System and Sense Organs**

神経系及び感覚器の疾患

- 31 Disorders of autonomic nervous system  
自律神経障害
- 32 Infantile cerebral palsy and other paralytic syndromes  
脳性小児麻痺及びその他の麻痺性症候群
- 33 Epilepsy  
てんかん
- 34 Other diseases of central nervous system  
その他の中枢神経系の疾患
- 35 Disorders of peripheral nervous system  
末梢神経系の障害
- 36 Cataract  
白内障
- 37 Conjunctivitis  
結膜炎
- 38 Other disorders of eye  
その他の眼の疾患
- 39 Otitis media  
中耳炎
- 40 Other disorders of ear  
その他の耳の疾患

**VII Diseases of the Circulatory system**

循環系の疾患

- 41 Rheumatic fever and rheumatic heart disease  
リウマチ熱及びリウマチ性心疾患
- 42 Hypertensive disease  
高血圧性疾患
- 43 Ischemic heart disease  
虚血性心疾患
- 44 Other forms of heart disease  
その他の心疾患
- 45 Subarachnoid and intracerebral haemorrhage  
脳出血
- 46 Occlusion of precerebral and Cerebral arteries  
脳梗塞
- 47 Other cerebrovascular disease  
その他の脳血管疾患
- 48 Atherosclerosis  
じゅく状硬化症
- 49 Other disorders of circulatory system  
その他の循環系の疾患

**VIII Diseases of the Respiratory system**

呼吸器系の疾患

- 50 Acute respiratory infections  
急性上気道感染

- 51 Acute bronchitis and bronchiolitis and bronchitis,  
not specified as acute or chronic  
急性及び詳細不明の気管支炎
- 52 Chronic sinusitis  
慢性副鼻腔炎
- 53 Allergic rhinitis  
アレルギー性鼻炎
- 54 Pneumonia  
肺炎
- 55 Influenza  
インフルエンザ
- 56 Chronic bronchitis  
慢性気管支炎
- 57 Asthma  
喘息
- 58 Other diseases of respiratory system  
その他の呼吸系の疾患

## **IX Diseases of the Digestive System**

消化系の疾患

- 59 Diseases of teeth and supporting structures  
歯及び歯の支持組織の疾患
- 60 Gastric and duodenal ulcer  
胃及び十二指腸潰瘍
- 61 Gastritis and duodenitis  
胃炎及び十二指腸炎
- 62 Appendicitis  
虫垂炎
- 63 Hemia and intestinal obstruction  
腸閉塞及びヘルニア
- 64 Liver cirrhosis  
肝硬変
- 65 Chronic liver disease  
慢性肝炎
- 66 Other disorders of liver  
その他の肝の疾患
- 67 Cholelithiasis and gallbladder  
胆石症及び胆のう炎
- 68 Other diseases of digestive system  
その他の消化系の疾患

## **X Diseases of the Genitourinary System**

泌尿生殖系の疾患

- 69 Nephritis and nephrosis  
腎炎及びネフローゼ
- 70 Renal failure  
腎不全
- 71 Calculus of urinary system  
泌尿系の結石
- 72 Other diseases of urinary system  
その他の泌尿系の疾患
- 73 Hyperplasia of prostate  
前立腺肥大炎
- 74 Other disorders of male genital organs  
その他の男性生殖器の障害
- 75 Menopausal and postmenopausal disorders  
月経障害及び閉経期の障害
- 76 Other disorders of breast and female genital organs  
乳房及びその他の女性生殖器の疾患

## **XI Complications of Pregnancy, Childbirth and the Puerperium**

妊娠、分娩及び産じょくの合併症

- 77 Pregnancy with abortive outcome  
流産

78 Hypertension complicating pregnancy and excessive vomiting in pregnancy 妊娠中毒症

- ★ 79 Delivery in a completely normal case  
正常分娩
- 80 Other  
その他の妊娠、分娩及び産じょくの合併症

## **XII Diseases of the skin and Subcutaneous Tissue**

皮膚及び皮下組織の疾患

- 81 Infections of skin and Subcutaneous tissue  
皮膚及び皮下組織の感染
- 82 Others  
その他の皮膚及び皮下組織の疾患

## **XIII Diseases of the Musculoskeletal System and Connective Tissue**

筋骨格系及び結合組織の疾患

- 83 Rheumatoid arthritis and other inflammatory polyarthropathies 慢性関節リウマチ (脊髄を除く)
- 84 Osteoarthritis and allied disorders  
変形性関節症及び類似症
- 85 Disorder of back  
腰痛症
- 86 Other dorsopathies  
その他の脊柱疾患
- 87 Peripheral enthesopathies and allied syndromes  
肩の障害
- 88 Others  
その他の筋骨格系及び結合組織の疾患

## **XIV Congenital Anomalies**

先天異常

- 89 Congenital anomalies of heart  
心臓の先天異常
- 90 Congenital musculoskeletal deformities  
先天性股関節脱臼
- 91 Others  
その他の先天異常

## **XV Certain Conditions Originating in the perinatal period**

周産期に発生した主要病態

- 92 Slow fetal growth and fetal malnutrition and disorders relating to short gestation and unspecified low birth weight  
胎児発育遅延、胎児栄養失調及び未熟児
- 93 Others  
その他の周産期に発生した主要病態

## **XVI Symptoms, Signs and Ill - defined Conditions**

症状、徴候及び診断名不明確の状態

- 94 Symptoms, signs and ill - defined conditions  
症状、徴候及び診断名不明確の状態

## **XVII Injury and Poisoning**

損傷及び中毒

- 95 Fracture  
骨折
- 96 Intracranial injury, intemal injury and injury to nerves and spinal cord 脊髄を含む頭蓋内及び内部損傷
- 97 Burns  
熱傷
- 98 Poisoning by drugs, medicaments and biological substances 化学物質の有害作用
- 99 Others  
その他の損傷及び中毒

Important : No. 79 with asterisk is not covered by social insurance

79 (★印) は社会保険は適用されません。